

BUREAU DE CENSURE DU CINÉMA DU QUÉBEC
FICHE D'EXAMEN

langue.....FRANÇAISE.....
première instance (x) FA ()
procédure d'appel () 14 ()
VM () après appel () 18 ()
V. antérieure () DATE

7 () 14 () 18 () REFUS ()
I
D
E
N
T
I
T
É
7 () 14 () 18 () REFUS ()
D
O
C
U
M
E
N
T
A
T
I
O
N
E
X
A
M
E
N

TITRE: POUPEES (LES)
V.O.: BAMBOLE, LE (BSCQ)
FORMAT () N/B () C () PROCÉDÉ
NATIONALITÉ ET ANNÉE: ITA-FRA: 64
RÉALISATEUR: RISI, ROSSI, COMENCINI, BOLOGNINI
INTERPRÈTES: LOLLO, MANFREDI, SOMMER, SOREL etc

M
É
T
R
A
G
E
VER: 100151-1111
documentation

*AF CF FR MPH SS
AL CT IS NYT TC
CC FF MON POS TLC
CIN FQ MPE SAI TLR
VAR

ALB	B.C.	MAN	N.B.	N.S.	ONT	SAS	TEX		
ALL	AUS	FRA	G.B.	GRE	ITA	SUE			
CCA	CCC	G.S.	MFB	NCO	OCF				

VI: LD ND AG PS JT PT
VR: LD ND AG PS JT PT
VS: LD ND AG PS JT PT

PRÉSIDENT DU JURY
J. Fellis
DATE
5-7-67

RAPPORT INDIVIDUEL () INTERPRÈTE () OFFICIEL (): 7 () 14 () 18 () REFUS ()

*v. français modifiée de film 'Le Bambole'
accepté en l'état avec 31.000 francs le 18.10.66
et depuis 1 franc*

5.7.67
DATE D'EXAMEN
DISTRIBUTEUR
Columbia
TITRE ET NO D'ENREGISTREMENT

J. Fellis
SIGNATURE

N.B. - le rapport examine le thème, le traitement et formule une conclusion

* Signification des sigles, au verso

SIGLES

PÉRIODIQUES

AF: AMIS DU FILM ET DE LA TÉLÉVISION (CCA) (BELGIQUE)
AL: ARTS ET LOISIRS (FRANCE)
CC: CAHIERS DU CINÉMA (FRANCE)
CIN: CINÉMA (FRANCE)
CF: LA CINÉMATOGRAPHIE FRANÇAISE, LE FILM FRANÇAIS (FRANCE)
CFN: CATHOLIC FILM NEWSLETTER (NCO) (USA)
CT: CINÉMA ET TÉLÉCINÉMA (OCF) (FRANCE)
FF: FILMS AND FILMING (GRANDE-BRETAGNE)
FQ: FILM QUATERLY (USA)
FR: FILMS IN REVIEW (USA)
IS: IMAGE ET SON (SAI) (FRANCE)
MON: LE MONDE (FRANCE)
MPE: MOTION PICTURES EXHIBITOR (USA)
MPH: MOTION PICTURE HERALD (USA)
NYT: NEW YORK TIMES (USA)
POS: POSITIF (FRANCE)
SAI: LA SAISON CINÉMATOGRAPHIQUE (IS) (FRANCE)
SC: SEGNALAZIONI CINEMATOGRAFICHE (CCC) (ITALIE)
SS: SIGHT AND SOUND (GRANDE-BRETAGNE)
TC: TÉMOIGNAGE CHRÉTIEN (FRANCE)
TLC: TÉLÉCINÉ (FRANCE)
TLR: TÉLÉRAMA (OCF) (FRANCE)
VAR: VARIETY (USA)

ORGANISMES

ALB: ALBERTA (F, A, R, REJ)
ALL: ALLEMAGNE (6j, 6n, 12j, 12n, 16j, 16n, 18j, 18n)
AUS: AUSTRALIE (G, A, SA)
B.C.: BRITISH COLUMBIA (G, A, R, REJ)
CCA: CENTRE CATHOLIQUE D'ACTION CINÉMATOGRAPHIQUE (BELGIQUE) (1a, 1, 1R, 2a, 2, 2R, 2RR, 3, 4) (in AF)
CCC: CENTRO CATTOLICO CINEMATOGRAFICO (ITALIE) (T, Tr, A, Am, Ar, S, E) (in SC)
FRA: FRANCE (V, 13, 18)
G.B.: GRANDE-BRETAGNE (U, A, X)
GRE: GRÈCE (K, AK)
G.S.: GREEN SHEET (USA) (C, GA, Y, MY, A)
ITA: ITALIE (V, 14, 18)
MAN: MANITOBA (G, A, R, REJ)
MFB: MONTHLY FILM BULLETIN (G.B.) (D, C, B, A, I, II, III)
N.B.: NEW BRUNSWICK (G, A, R, REJ)
NCO: NCOMP: NATIONAL CATHOLIC OFFICE FOR MOTION PICTURES (USA) (AI, AII, AIII, AIV, B, C) (in CFN) (NCFN)
N.S.: NOVA SCOTIA (G, A, R, REJ)
OCF: OCFC: OFFICE CATHOLIQUE FRANÇAIS DU CINÉMA (FRANCE) (F, AO, A, AR, EX, D, R) (in CT, TLR, CCRT)
OCN: OCNTD: OFFICE CATHOLIQUE NATIONAL DES TECHNIQUES DE DIFFUSION (QUÉBEC) (T, Aa, A, AR, D, P)
ONT: ONTARIO (G, A, R, REJ)
SAS: SASKATCHEWAN (G, A, R, REJ)
SUE: SUÈDE (Röd, Grön, Gul, Vit)
TEX: TEXAS, (GA, MYA, MA)

N° du film : 174371

Version : 1

2001-05-28

Entente/contrat :9594

BAMBOLE (V.A.) (DVD)

GENRE : Film à sketches

RÉSUMÉ :

Le film se compose de quatre courts métrages.

Le téléphone : Fatigué d'attendre sa femme retenue au téléphone, son mari va se consoler avec une voisine.

Le traité d'eugénisme : Une jeune Suédoise cherche, en Italie, le mâle idéal qui lui donnerait un enfant.

La soupe : Dégoûtée de la grossièreté de son mari, une femme tente à plusieurs reprises, mais sans succès, de le faire assassiner.

Monseigneur Cupidon : Une jeune femme prend un ecclésiastique pour confident afin de séduire le neveu du prélat.

MOTIFS :

Malgré une thématique nettement adulte, les images correspondent bien aux années 1960 : sobres et filmées avec beaucoup de retenue. Par conséquent, l'ensemble peut être vu sans préjudice par un public de tout âge y compris par ceux qui ont moins de 13 ans.

CLASSEMENT : Visa général

INDICATIONS : ---

12 juin 2001

Telesforo Tajuelo
Président du jury d'examen

**BUREAU DE SURVEILLANCE DU CINÉMA DU QUÉBEC
FICHE D'EXAMEN**

langue anglaise s.t. anglaise
 première instance () FA ()
 procédure d'appel () 14 ()
 VM () après appel () 18 ()
 V. antérieure: date

TOUS () 14 () 18 (X) REFUS ()

TITRE: **BAMBOLE (LE)**
V.F: POUPEES, LES (BSCQ)
 FORMAT (16) N/B (X) C () PROCÉDÉ
 NATIONALITÉ ET ANNÉE: **ITA/FRA: 64**
 RÉALISATEUR : **Risi, Dino**
 INTERPRÈTES :

M
É
T
R
A
G
E
 VER:
 documentation

* AF	CF	FR	MPH	SS
AL	CT	IS	NYT	TC
CC	FF	MON	POS	TLC
CIN	FQ	MPE	SAI	TLR
				VAR

FOUR KINDS OF LOVE (GBR)

ALB	B.C.	MAN	N.B.	N.S.	ONT	QUE	SAS	TEX	
ALL	AUS	ESP	FRA	G.B.	GRE	ITA	SUE		
CCA	CCC 1965 p. 89	F.R.	KFD	MFB 1965 p. 181	NCO	OCF	OCS		

VI: <u>ND</u>	AG	PS	JT	PT	PRÉSIDENT DU JURY ND DATE 6.2.68
VR: ND	AG	PS	JT	PT	
VS: ND	AG	PS	JT	PT	

RAPPORT INDIVIDUEL () INTERPRÈTE () CLASSIFICATION: TOUS () 14 () 18 (X) REFUS ()

Version ^{post} synchronisée en anglais du film italien de l'année 1965 soumise pour la première fois depuis la nouvelle loi.

Visé pour les spectateurs de dix-huit ans et plus.

6.2.68

COLUMBIA

DATE D'EXAMEN
DISTRIBUTEUR
TITRE ET NO D'ENREGISTREMENT

Dorina Dick
SIGNATURE

N.B. - le rapport examine le thème, le traitement et formule une conclusion

* Signification des sigles, au verso

SIGLES

PÉRIODIQUES

AF: AMIS DU FILM ET DE LA TÉLÉVISION (CCA) (BELGIQUE)
AL: ARTS ET LOISIRS (FRANCE)
CC: CAHIERS DU CINÉMA (FRANCE)
CIN: CINÉMA (FRANCE)
CF: LA CINÉMATOGRAPHIE FRANÇAISE, LE FILM FRANÇAIS (FRANCE)
CFN: CATHOLIC FILM NEWSLETTER (NCO) (USA)
CT: CINÉMA ET TÉLÉCINÉMA (OCF) (FRANCE)
FC: FICHES DU CINÉMA (OCF) (FRANCE)
FF: FILMS AND FILMING (GRANDE-BRETAGNE)
FQ: FILM QUATERLY (USA)
FR: FILMS IN REVIEW (USA)
IS: IMAGE ET SON (SAI) (FRANCE)
MON: LE MONDE (FRANCE)
MPE: MOTION PICTURES EXHIBITOR (USA)
MPH: MOTION PICTURE HERALD (USA)
NYT: NEW YORK TIMES (USA)
POS: POSITIF (FRANCE)
SAI: LA SAISON CINÉMATOGRAPHIQUE (IS) (FRANCE)
SC: SEGNALAZIONI CINEMATOGRAFICHE (CCC) (ITALIE)
SS: SIGHT AND SOUND (GRANDE-BRETAGNE)
TC: TÉMOIGNAGE CHRÉTIEN (FRANCE)
TLC: TÉLÉCINÉ (FRANCE)
TLR: TÉLÉRAMA (OCF) (FRANCE)
VAR: VARIETY (USA)

ORGANISMES

ALB: ALBERTA (F, A, R, REJ)
ALL: ALLEMAGNE (6j, 6n, 12j, 12n, 16j, 16n, 18j, 18n)
AUS: AUSTRALIE (G, A, SA)
B.C.: BRITISH COLUMBIA (G, A, R, REJ)
CCA: CENTRE CATHOLIQUE D'ACTION CINÉMATOGRAPHIQUE (BELGIQUE) (1a, 1, 1R, 2a, 2, 2R, 2RR, 3, 4) (in AF)
CCC: CENTRO CATTOLICO CINEMATOGRAFICO (ITALIE) (T, Tr, A, Am, Ar, S, E) (in SC)
ESP: ESPAGNE (INF, T, 14, 18, PRO)
F.R.: FILM REPORTS (U.S.A.) (C, GA, Y, MY, A)
FRA: FRANCE (V, 13, 18)
G.B.: GRANDE-BRETAGNE (U, A, X)
GRE: GRÈCE (K, AK)
ITA: ITALIE (V, 14, 18)
KFD: KATHOLISCHE FILMKOMMISSION DEUTSCHLANDS (T, 1e, 2j, 2, 2e, 2ee, 3, 4)
MAN: MANITOBA (G, A, R, REJ)
MFB: MONTHLY FILM BULLETIN (G.B.) (D, C, B, A; I, II, III)
N.B.: NEW BRUNSWICK (G, A, R, REJ)
NCO: NCOMP: NATIONAL CATHOLIC OFFICE FOR MOTION PICTURES (USA) (AI, AII, AIII, AIV, B, C) (in CFN) (NCFN)
N.S. NOVA SCOTIA (G, A, R, REJ)
OCF: OCF: OFFICE CATHOLIQUE FRANÇAIS DU CINÉMA (FRANCE) (F, AO, A, AR, EX, D, R) (in CT, TLR, CCRT)
OCN: OCNTD: OFFICE CATHOLIQUE NATIONAL DES TECHNIQUES DE DIFFUSION (QUÉBEC) (T, Aa, A, AR, D, P)
ONT: ONTARIO (G, A, R, REJ)
SAS: SASKATCHEWAN (G, A, R, REJ)
SUE: SUÈDE (Röd, Grön, Gul, Vit)
TEX: TEXAS, (GA, MYA, MA)

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA (QUEBEC): FICHE D'EXAMEN() première instance

()procédure d'appel
(2)version modifiée
()permis d'enfants
()film-annonce
()35mm()16mm()70mm

LA BAMBOLE

langue française()anglaise()autreital sous-titresanglais

dis: 9750

NATIONALITE ET ANNEE:

doc:

REALISATEUR:

vér:

INTERPRETES:

9790

amis du film:	cinémat. fr:	saison:
cahiers du cinéma:	films & f:	sight & s:
c c r t:	m f b:	telerama:
cinéma:	positif:	variety:

ALL. FED.	FRANCE	G.B.	ITALIE	ONT.	SUEDE	TEXAS	Autralia Special A corp		
DOCIP	CCRT	MFB	CCC	NCO	OCNTD	GR.SH.			

IDENTIFICATION:	LD	ND	AG	FM	PS	JT	PT	PRESIDENT
REPERAGE:	LD	ND	AG	FM	PS	JT	PT	DU JURY: J.T
VISIONNEMENT:	LD	ND	AG	FM	PS	JT	PT	DATE: 18-10-66

RAPPORT INDIVIDUEL() INTERPRETE() OFFICIEL(): 7() 14() 18 ANS() REFUS()

Version modifiée du film Bambole. - on a enlevé dans le 3^e sketch, toute allusion au concubinage qui rend le film acceptable pour un auditoire de 16 ans.

Les examens antérieurs ont établi la classification à 18 ans. verdict confirmé.


signature

N.B. Le rapport examine le thème, le traitement et formule une conclusion.

18.10.66

date d'examen

BAMBOLE, LA

distributeur

titre à l'enregistrement

7 () 14 () 18 ANS () REFUS ()

POUR LES PROCÉDURES DE RECOURS

COLUMBIA



PICTURES

OF CANADA

LIMITED

2000 NORTHCLIFFE AVE.

MONTREAL 28, P. Q.

September 30th, 1966

MR. A. Guerin
Quebec Board of Censors
360 McGill St.
Montreal, Que.

Dear Mr. Guerin:

We are presenting for censorship a further modified version of LE BAMBOLE.

The cut that I have taken out this time is attached and it eliminates the following wording:

"...Roll on the end of the Council...Roll on...
yes.. the last one lasted 35 years...you might
never outlive this one..Hey There,Vincenzo."

I had this on a moviola and I could not see any other reference to the Ecumenical Council. I either eliminated them before and the cuts were sent to you, but since the print was used in Toronto, it may be that they took some of it out.

The Board's consideration on LE BAMBOLE will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

I. Levit
I. LEVIT

IL/vw

*P. Saucier
M.Y.*

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA (QUEBEC): FICHE D'EXAMEN

PREMIERE INSTANCE
PROCEDURE D'APPEL
VERSION MODIFIEE
PERMIS RE: ENFANTS

TITRE: (LE BAMBOLE)
ORIGINE, ANNEE: Franco-italienne 1964
REALISATION: Dino RISI, Franco ROSSI, Luigi COMENCINI, Mauro BOLOGNINI
INTERPRETES: Gina LOLLOBRIGIDA, N. MANFREDI, Elke SOMMER, SOREL etc

DISTR: 9,781 pi.
DOCUM:
CONTR:

Film de quatre sketches - voir; lettre au dossier de Columbia pour les modifications apportées par le distributeur - FILMS and FILM 1 A 6 - Décembre 65 - p 31. 32

Sous-titre FOUR KINDS OF LOVE

FRANCE 18	ANGL. X Juin 1965 11/12/65	ALLEM. 18 ans non	ONT. RES	TEXAS ADULT	ITALIE 18	SASK. Rejeté	COL. BRIT RES	ALBERTA RES avec comparé gouté	MAN. RES	NB RES
CCRT 5	MFB A III 12-65	GR. SH.	NLOD C	OCNTD	C.C.C.					N-E RES

IDENTIFICATION: LD ND AG FM PS JT PT
 REPERAGE: LD ND AG FM PS JT PT
 VISIONNEMENT: (LD) ND AG FM (PS) (JT) PT

() RECOMMANDATIONS INDIVIDUELLES: OU (X) DECISION, JUSTIFICATION OFFICIELLES: V I S A

Le distributeur a remis un permis modifié (15 pieds en moins) où il avait enlevé toute allusion au conseil. Au visionnement, le juron à moté des sous-titres et des images où les références au conseil sont évidentes et en toute lettre.

Le juron est d'avis que l'impact du questionnaire sketch "kiss you Cupid" demeure entier et qu'il ne compromet pas à leur accord son visa général. L'ensemble des œuvres présentées l'a classifié "retrouvé".

SIGNATURE:

REFUS (X) 18 ANS () 14 ANS () 7 ANS () VISA ()

date d'examen

distributeur

titre au dossier

7 ANS () 14 ANS () 18 ANS () REFUS (X)

BAMBOLE COLUMBIA

EN APPEL : AG-PS-PT-Flôr.Martel -LD- ND-

FICHE D'EXAMEN

TITRE: BAMBOLE

(EN APPEL)

METRAGE: distributeur _____ documentation _____ contrôle _____

ORIGINE ET ANNEE: FRANCO. ITALIENNE

REALISATION: BOLOGNINI, COHENCINI, Rossi

INTERPRETES: G. LOLLOBRIGIDA - N. NANNI - E. SCHNER - J. SOLER. M. VITTI, V. LISI.

THEME: Film de 4 sketches.

DATE DE L'EXAMEN: 13-16 AOÛT 1965

MODE D'EXAMEN:

A) Identif.: NC LD AG FM PS PT JT

Décision
B C VISA

B) Préexamen: NC LD AG FM PS PT JT

C VISA

C) Quorum: NO LD AG FM PS PT JT

REFUS VISA

CLASSEMENTS ET COTES:

ONT. 18	N.Y.	TEXAS ADULT	FR. 18	G.B.	ALL.	NLOD C "condamné"	CCRT	OCNTD	GR. SH.
IT. 18	GR.	JAPON	MEX.	ARG.		UFO.	MFB	CCC	DOCIP

DOCUMENTATION: (références précises, vol., page, etc.)

~~Après avoir visionné en appel, le film intitulé: BAMBOLE~~

~~(Les Poupées) (Les Poupées)~~

CLASSIFICATION: 7 14 (18)

JUSTIFICATION:

A la suite d'une étude très attentive qui a suivi le visionnement en appel, du film Bambole, le Bureau de censure en est venu à la conclusion de maintenir le refus auquel en était arrivé un quorum régulier, lors d'un premier visionnement de ce film. Le problème unique qui se posait aux censeurs était le thème même et la réalisation du quatrième et dernier sketch de Bambole, - soit le scénario intitulé: Monsignor Cupid.

Le Bureau invoque, pour justifier son refus d'accorder un visa général, les motifs suivants:

1- Le traitement caricatural de certain personnage du sketch et la satire exagérée susceptible de froisser les convictions religieuses d'une partie de la population du Québec;

2- Le moment très inopportun de permettre à l'écran certaines allusions précises au Concile du Vatican II, dans une parodie où la caricature semble vraiment trop poussée;

3- La sévérité de certain organisme réputé tel que la NLOD qui a prononcé une condamnation formelle contre le film;

4- L'absence d'un système de classification dans le Québec, alors que la loi permet le cinéma aux auditoires de 16 et 17 ans et que ce film a été réservé strictement aux 18 ans dans ^{dans} un pays tel que la France et l'Italie. Il en est de même dans la province canadienne de l'Ontario.

11.64 - tirage: 200)

Vérification:

Lucien Tesliens

BAMBOLE
Titre du film

COLUBRIA
Distributeur

18 ANS -
Classification

importante

X

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)

FICHE INDIVIDUELLE

BAMBOLE (APPEL)

titre: origine:

réalisation:

interprètes:

Ontario: New York: France: Angleterre:

CCRT: NLOD: OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL:..... REFUS:.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Ce film présente au Bureau un problème délicat à régler en regard principalement de l'interprétation qu'on pourrait -à tort ou à raison- donner au dernier sketch qui met en cause un évêque et son secrétaire durant leur participation à une scession du concile oecuménique tenu à Rome par l'Eglise catholique. Bien qu'à mon avis la charge si c'en est une de ce film contre un certain style propre à certains membres de la haute hiérarchie catholique est trop lourde et trop loufoque pour porter réellement à conséquence, et bien que cette charge ne puisse être considérée comme un "coup bas" portée à l'Eglise que par des esprits qui seraient à mon avis fort chatouilleux, je pense que ce sont quand même des objections fort sérieuses si l'on tient compte du fait que le film dans son entier n'atteint pas un tant soit peu le niveau des oeuvres cinématographiques auxquelles le Bureau -au nom de la liberté d'expression- se doit d'accorder le droit à l'exploitation. -Nous avons affaire ici à un film moyen et commercial dont la portée risque d'être mal interprétée par un public souvent chatouilleux sur ces questions. Si quelque scandale éclatait à son sujet lors de sa sortie le Bureau aurait beau proclamer à sa défense de grands et beaux principes, il ne s'en trouverait pas moins face à un ouvrage très mineur et plus que difficile à défendre en tant que tel.

Conclusion:

J'opte donc pour une attitude prudente du Bureau en cette circonstance et me range volontiers du côté de mes collègues qui considèrent qu'une décision de visa serait pour le présent film inopportune.

Signé: François J. ...

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

Titre au dossier

distributeur

date de l'examen

classif: cation

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA

(QUÉBEC)

EN APPEL

FICHE INDIVIDUELLE

titre: **LE BAMBOLE (LES POUPEES)**..... origine: **FRANCO ITALIEN**.....

réalisation: **BOLOGNINI- COMENCINI - ROSSI**.....

interprètes: **GINA LOLLOBRIGIDA. N. MANFREDI - E. SOMMER - JEAN SOREL,**.....

Ontario: **18**.... New York: France: **18**.. Angleterre:

CCRT: NLOD: **CONDEMNED**..... OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL:..... REFUS: **X**.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

COMEDIE DE MOEURS - (SOUS TITRES ANGLAIS)

Quatre épisodes, satire des moeurs italiennes, qui rappellent HIER, AUJOURD 'HUI , DEMAIN - BOCCACCIO etc, et ont été écrits dans la meme veine.

- 1o- THE TELEPHONE CALL
- 2o- A TREATISE OF EUGENICS
- 3o- THE SOUP
- 4o- MONSIGNOR CUPID.

Les trois premières séquences sont légères, spirituelles et n'offrent aucune difficulté. Il n'en est pas de meme pour la dernière : MONSIGNOR CUPID, dont l'intrigue est la suivante :

Un vicaire général ou Monsignor arrive a Rome pour le concile Vatican II et loge a un hôtel fashionable avec son neveu, garçon un peu enfant-de-choeur qui ne connaît pas les femmes. La secrétaire de l'hôtel, qui est toujours vêtue de noir par respect pour le concile, mais n'en est pas moins élégante et aguichante (Lollobrigida), se met en tete de faire la conquete de cet ourson, et ne hésite pas pour y arriver a ses fins de recourir aux pires subterfuges auprès du Monsignor. Celui-ci, dans toute cette affaire, donne l'impression d'une naïveté qui frise l'idiotie, et devenu, sans le vouloir ni le savoir, complice de la jolie dame, il contribue a faire tomber son neveu dans le piège tendu par celle-ci et les jette ainsi dans les bras l'un de l'autre.

Tout cela ne serait que d'une gravité relative en temps normal. Il est déjà arrivé a plusieurs reprises que des films ridiculisant légèrement et plaisamment certains membres du clergé, soit catholique ou protestant, n'ont pas causé de remous dans notre public de la Province de Québec. Il n'en est pas de même, a mon avis pour ce dernier épisode du film LE BAMBOLE, pour les raisons suivantes :

1o- Ce film serait présenté au public juste au moment où le concile attire l'attention de tout l'univers, et jusqu'à présent aucune voix discordante ne s'est élevée pour mettre en doute la sincérité ni la compétence de tous ceux, pretres religieux ou laïques qui ont été appelés à y participer.

Conclusion:

2o- La caricature du MONSIGNOR, qui est malheureusement vraisemblable, met en évidence la naïveté de ce prélat qui pourrait bien passer aux yeux des observateurs même très objectifs, pour le prototype de ceux qui sont appelés a siéger à Rome dans des assises aussi importantes pour l'avenir de toute la chrétienté.

3o- Il semble y avoir eu chez le réalisateur le souci de montrer le faste qui entoure les membres du haut clergé en mission à Rome.

Signé: *Flourens T. Marché*

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

4o- Ce film a été classé 18 ans en France, en Ontario, en Italie et condamné par NLOD. Comme nous n'avons pas encore ici dans la Province de Québec, la possibilité de cette restriction, il est a mon avis inadmissible que nous puissions l'accepter pour des auditoires de 16 ans.

Titre au dossier

LE BAMBOLE

distributeur

COLUMBIA

date de l'examen

18 ANS.

Classification

APPEL

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)

FICHE INDIVIDUELLE

titre: BAMBOLE (Les poupées)..... origine: ITALO-FRANCAISE.. 1964..

réalisation: BOLOGNINI - COMENCINI - ROSSI.....

interprètes: GINA LOLLOBRIGIDA, N. MANEREDI - E. SOMMER - JEAN SOREL - M. VITTI -.....

Ontario: 18.. New York: France: 18.. Angleterre:
Texas: 18 Italie : 18
CCRT: NL0D: "C" .. OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: SAW VISA GÉNÉRAL: X... REFUS:.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Ce film ne saurait être considéré comme offensif, ni comme de la propagande insidieuse et dangereuse contre l'Eglise, surtout dans la version soumise au Bureau.

- 1 - Cette version est sensiblement plus courte que l'original autour duquel s'est engagée une polémique;
 - 2 - L'ensemble est nettement comique et l'épisode "Mgr Cupid" est de la même veine;
 - 3 - Certes il y est fait référence au Concile et à un Père du Concile, mais on demeure toujours à l'écart de l'Aula, et les traits décochés s'adressent à des travers bien humains. (critique plus sociologique qu'institutionnelle)
 - 4 - Le sujet lui-même du sketch implique le neveu du vicaire général et le portrait du Mgr lui-même s'il est très caricatural n'est pas méchant mais dans la tradition des clichés de comédie en usage depuis des siècles;
- Faudrait-il se fermer les yeux et ne pas admettre que des prélats démodés, autoritaires, ça existe....surtout dans des régions très reculées, et, à plus forte raison en Italie?

Le monseigneur est un prélat provincial typiquement italien; sa silhouette correspond au type de prélat de comédie: personnage rubicond, mal dégrossi, coléreux innocent et honnête jusqu'à la plus invraisemblable crédulité.

LA BOUFFONNERIE EST SI LOURDE ET SI ACCUSEE QU'IL N'Y A PAS D'EQUIVOQUE POSSIBLE. Voilà un prélat de foire. Trop chargé pour être tout à fait plausible.

- 5 - Les blagues accessoires sur les franciscains sont traditionnelles;
- 6 - Le style de l'épisode correspond tout à fait à la truculente méditerranéenne dans les questions d'église.

Conclusion

D'un point de vue plus positif on peut voir une critique valable des résultats d'une éducation de serre-chaude. Cette critique rejoint celles d'un Père Robillard, o.p. sur les petits séminaires, pépinières.

Signé:

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

/.....2

"BAMBOLE"
Fiche au dossier

date de l'examen

18-12-65

classif. cation

X
18-12-65
18-12-65

"BAMBOLE"

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA

(QUÉBEC)

FICHE INDIVIDUELLE

titre: origine:

réalisation:

interprètes:

Ontario: New York: France: Angleterre:

CCRT: NLOD: OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL:..... REFUS:.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Fondamentalement, le film pose le problème du droit dans une société démocratique à la critique des institutions.

Le Bureau qui a accepté "DARLING", très dure mise en question de l'ESTABLISHMENT

"THE SANDPIPER", qui présentait un pasteur sous un jour assez défavorable

(ce qui n'a pas empêché le critique du mensuel catholique "THE CHALLENGE" de reconnaître la validité et l'intérêt du film en dépit de ses carences esthétiques)

Hier, aujourd'hui et demain; épisode du séminariste

"THE CARDINAL," prêtre dans une situation délicate, etc., etc.

Le Bureau qui ne refuserait pas une version filmée du Vicaire (à moins que la réalisation rejoigne la médiocrité et la malhonnêteté d'un film comme "CHRISTINE KEELER")

ce Bureau ne saurait exclure "BAMBOLE"

Conclusion:

SI LE FOI ET L'EGLISE NE POUVAIENT SUPPORTER UNE PARODIE AUSSI BOUFFONNE ET DONT L'ARGUMENT EST TIRE DE BOCCACE, IL FAUDRAIT CROIRE QU'ELLE SERAIT BIEN FRAGILE.

Quant au public québécois, il en a vu bien d'autres et est assez adulte

Signé:

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

pour distinguer entre une caricature passablement bouffonne et une attaque pernicieuse.

Filtre au dossier

distributeur

date de l'examen

classification

**BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)**

FICHE INDIVIDUELLE

titre: BAMBOLE (LES POUPEES)..... origine: Italo-française.....

réalisation: BOLUGNINI, CONENCINI, ROSSI-.....

interprètes: Gina LOLLOBRIGIDA- N.MANFREDI- Elke SOMMER- J SOREL,etc.,.....

Ontario: 18.... New York: Nil.... France: 18.... Angleterre:

CCRT: NLOD: 0.... OCNTD: ITALIE: 18 -TEXAS: 18 0

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL:..... REFUS:.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Après avoir revu, en séance d'appel, le film italo-français "Bambole", et après avoir entendu, en séance de décision, mes collègues, je suis toujours d'opinion, comme je l'étais après un premier visionnement, que le quatrième et dernier sketch du film (Monsignor Cupid) rend le film irrecevable pour des auditoires qui n'ont pas encore atteint la pleine maturité. On pourrait, à la rigueur, ne pas tenir compte des quelques allusions au 2ième Concile du Vatican, car les schémas discutés par les Pères du Concile ne sont pas ici mis en cause. Mais ce qui pourra être offensant pour nombre de chrétiens, c'est la mauvaise caricature que ~~le~~ le réalisateur a faite de l'un de ces Pères du Concile ~~qui~~ qu'il représente comme un prélat absolument rétrograde, étroit d'esprit pour ne pas dire obtus. Le censeur est peut-être mal placé, dans une ambiance comme celle de notre métropole cosmopolite et même hétéroclite dans certains milieux, il est mal placé, dis-je, pour connaître exactement le poulx de la population des petites villes et des campagnes où des milliers de gens continuent d'entourer le clergé - à quelque foi qu'il appartienne- avec un grand respect. Ces gens, je le crains fort, trouveront pour le moins ~~inopportun~~ inopportun et offensant que l'écran nous présente une telle caricature, juste à la veille de la quatrième et dernière session de VATICAN II.

La ~~THE~~ NATIONAL REGION OF DECENCY, aux États-Unis a cru

Conclusion: devoir condamner le film, à cause de ce quatrième sketch, et je ne suis pas prêt à admettre, pour ma part, que notre population ait évolué davantage que nos voisins d'outre-quarante-sinquième. Je parle évidemment ici des ~~ce~~ ce qu'il ~~est~~ est convenu ~~de~~ d'appeler "les couches populaires" du Québec. Je classifierais donc le film rigoureusement pour le palier des 18 ans et ne puis donc que recommander un refus, dans l'optique législative actuelle.

Signé: *Lucien Stiers*

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

REFUS

BAMBOLE (LES POUPEES)
EN APPEL
COLUMBIA
13-16 août 1965
18 ans
titre au dossier
distributeur
date de l'examen
classification

X

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)

FICHE INDIVIDUELLE

titre: BAMBOLE (EN APPEL)..... origine: Italienne.....

réalisation:

interprètes:

Ontario: New York: France: Angleterre:

CCRT: NLOD: OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL:..... REFUS:.....

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Comédie de mœurs en quatre épisodes, "The Telephone Call", "A Treatise on Eugenics", "The Soup", and "Monsignore Cupid" - dont seulement le dernier pose un problème parce qu'il est toujours peu appétissant de voir le clergé mêlé dans les histoires de femmes. Dans celle-ci, notre Monsignore qui arrive à Rome pour assister au Concile Oecuménique, se laisse prendre dans le piège que lui tend la femme de son hôtelier, qui veut à tout prix séduire le jeune secrétaire qui l'accompagne. L'invraisemblance des stratagèmes employés par la femme, la crédulité et l'innocence exagérées du bon vieux père et le ton comique de l'interprétation place le tout sur un niveau de quasi-fantaisie qui ote beaucoup du mal de ce portrait.

Recommandation: visa

Conclusion:

Signé: *Norwa Dick*

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

Titre au dossier

distributeur

date de l'examen

classification

Première instance

3340m métrage officiel - 10.960 pieds
 3050m métrage français 10.004 pieds
 9796 métrage contrôle

FICHE D'EXAMEN

Documento Film (Rome)
 onsay Film (Paris)

TITRE: LE BAMBOLE (Les poupées)

METRAGE: distributeur 9796 documentation 3050m contrôle

ORIGINE ET ANNEE: ~~ITALIENNE~~ ITALO-FRANÇAISE
 (ANCF)
 109 min (Texas)
 9810 pieds.

REALISATION: Mauro BOLOGNINI, Luigi COMENCINI, Franco ROSSI

INTERPRETES: Gina LOLLOBRIGIDA, Nino MANFREDI, Elke SOMMER, Jean SOREL, Monica VITTI
 Virna LISI, Akim TAMIROFF

THEME: Film à sketches -

DATE DE L'EXAMEN: LE 30 juillet 1965 -

MODE D'EXAMEN:

- A) Identification: NC LD AG FM PS PT JT
- B) V. de repérage: NC LD AG FM PS PT JT
- C) V. systématique: NC LD AG FM PS PT JT

Décision
 B C VISA
 C VISA
REFUS VISA

CLASSEMENTS ET COTES:

ONT. 18 ANS	N.Y. nil	TEXAS ADULT	FR. 2/9/65 18 ANS	G.B.	ALL.	NLOD G	CCRT	CCNTD	GR.SH.
IT. 18 ANNI	GR.	JAPON	MEX.	ARG.		UFO.	MFB	CCC	DOCIP

DOCUMENTATION: " Any comic subtlety which this episodic film could have had has been compromised by undue emphasis on suggestiveness in costuming and situations. For this reason, moreover, the use of a religious character in the last episode is particularly offensive " (NLOD)

CLASSIFICATION: 7 14 18

JUSTIFICATION:

Film inacceptable à cause de son quatrième sketch intitulé: Monsignor Cupid, qui présente une caricature très poussée d'un prélat et fait des allusions précises et inopportunes au Concile Vatican II, - ce qui risque de froisser les convictions religieuses de toute une partie de la population du Québec.

Lucien Desbiens
Lucien Desbiens
 Rédacteur (comité d'examen):

Titre du film
BAMBOLE

Distributeur
COLUMBIA

Classification
AUCUNE

Titre au dossier

BAMBOLE

distributeur

OLUMBIA

date de l'examen

MSI n° 23019/65
système type -

Classification

Refus

titre: BAMBOLE (LES POUPEES origine: italo-française
 réalisation: BOLOGNINI, CONENCINI, ROSSI scénario:
 interprètes: G. LUIGI BRIGIDA - N. MANFREDI - ELKE SOMMER - J. SOREL, M. VITTI, V. LISI, A. TAMARCO
 références:
 : Ontario !8... New York NIF.. France !8... Angleterre
 Italie !8... Allemagne TEXAS - !8
 : CCRT NLOD DOCIP CCC OCNTD
 UFOLEIS MFB GS

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION VISA GENERAL REFUS

(I) Genre et thème du film; (II) Motifs de recommandations.

- 1. L'appel téléphonique
- 2. Traité de génétique
- 3. Le soufre
- 4. Mousignon Cupid

1 - Téléphone: Nino Manfredi et Uliana Lili
 un couple à la maison.
 Désœuvrement. Le mari voudrait exercer son droit marital, mais elle n'a pas le goût et continue sa lecture nonchalamment sur le sofa. Au moment où elle serait prête, téléphone intempestif de la belle-mère, qui prie sa fille qu'elle devrait se méfier de la voisine arménienne. Manfredi ne peut résister à la tentation toute proche et il se rend chez la voisine avec des livres. ---

2. Génétique (Conencini)
 Elke Sommer étudie la génétique et assiste sur le banc avec un compari de Valerio. Série de tests cocasses. Elle cherche non pas un mari, mais un père parfait uniquement pour l'enfant qu'elle veut etc

3. La coupe ou le mari de trop -
 Monica Vitti est mariée à un sombre bruto qui l'épouse et même sa coupe son bonheur. Elle cherchera par tous les moyens à liquider le type et n'hésitera pas à faire appel à un spécialiste - is. liquidazione, Papa, el matricido ...

4. Mousignon Cupid.
 Un vicar général arrive à Rome pour le concile en compagnie de son neveu (Jean Sorel). Son oncle ne peut plus raviger, à l'hôtel, finit l'après-midi excitée et manœuvre pour le séduire. Strip de la soufre ... Se heurte à un bloc de marbre ou de plaça, elle va trouver le messager et accuse le neveu d'impuissance; ~~deux~~ ~~deux~~ débassants intolérables envers une femme aussi s'écroule pour faire connaître l'acharnement de son domicile au marquis. Le prêtre ~~est~~ tombe dans le piège de l'été et face vertement le neveu ...
 Le portrait de ce vicar général autoritaire, ambiciale, grotesque est si chargé que ce qui aurait pu être une simple caricature devient un charge grincante, cynique et de mauvais aloi pour l'Esprit. Les reproches explicites au concile apparaissent avec l'affaire.

Conclusion: En Italie le film a fait scandale. L'été est poursuivi devant les tribunaux, etc

Conclusion: Film assez lisse mais acceptable comme film, mais, demain, l'histoire italienne et pour les trois premiers épisodes, mais inacceptable en raison du dernier ~~qui~~ ~~est~~ dont la caricature est lourde, grincante cynique et chargée et qui ne parait porter ~~un~~ un coup bas contre l'Esprit à l'heure de Vatican II. On admet la libre expression, mais dans les limites de certaines conventions admises, ~~la~~ ~~est~~ Un portrait-charge est autre chose qu'une satire ou une caricature élevée avec tact sur le mode Signé:

Note: caricature

Refus

Pierre SAUCIER

**BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)**

FICHE INDIVIDUELLE

titre: ... **BAMBOLE** ... (LES POUPEES) origine: **ITALO-FRANCAISE**

réalisation: **BOLOGNINI, CONFENCINI et ROSSI**

interprètes: **Gina Lollobrigida, N. Manfredi, Elke Sommer, J. SOREL - H. VITTI, etc.**

Ontario: 18 New York: Nil France: 18 ... Angleterre:

CCRT: NLOD: OCNTD: **ITALIE -18 -... TEXAS - 18 ans...**

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL: REFUS:

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Film à sketches dont voici les quatre titres: 1- L'appel téléphonique ; 2 - La soupe (ou "Le mari de trop") 3 - Traité de génétique; 4 - Monsignor Cupid .

Le premier sketch est une sorte de galéjade. Dialogue à bâtons rompus entre un mari qui veut caresser sa femme et le peu d'empressement de celle-ci qui est plongée dans la lecture et veut d'abord se rendre à la fin de son livre avant de répondre à l'attente de l'époux. Au moment où le livre se termine, l'épouse maintenant prête à se soumettre reçoit un appel téléphonique de sa mère qui se prolonge de part et d'autre à un point tel que le mari se lasse d'entendre et passe...chez la voisine d'appartement.

Les deux sketches suivants sont à peu près du même calibre et ne portent pas à conséquence, à cause de leur côté amusant.

Quant au 4ième et dernier sketch: Monsignor Cupid, il est nettement inacceptable par le Bureau, dans mon opinion du moins, en ce qu'il ridiculise l'Eglise, dans la personne d'un prélat venu à Rome avec son neveu, pour participer aux délibérations de Vatican II mais qui semble surtout préoccupé, dans l'hôtel romain où il s'est retiré, à protéger son neveu contre les tentations de la chair, incarnées, en l'occasion, par la rondelette et aguichante Lolobrigida.

A cause du tact et de la discrétion qui doivent entourer cette assemblée auguste qu'est le Concile Vatican II et du caractère un peu poussé à l'extrême donné par le réalisateur au prélat, il ne saurait être question, je pense, que notre Bureau ~~ne~~ accepte un tel sketch et comme il faut respecter l'oeuvre dans son intégrité, selon nos normes, il faut donc rejeter l'ensemble du film dont ce sketch n'est que partie.

Conclusion: REFUS

Lucien G. Gauthier

Signé:

(5-2-65 - tirage: 500)

NOTE:

Titre au dossier

BAMBOLE

distributeur

COLUMBIA

date de l'examen

30 juillet 1965

classification

REFUS

BUREAU DE CENSURE DU CINEMA
(QUÉBEC)

FICHE INDIVIDUELLE

titre: BAMBOLE (Les poupées) origine: Italo... française

réalisation:

interprètes:

Ontario: New York: France: Angleterre:

CCRT: NLOD: OCNTD:

RECOMMANDATIONS: CLASSIFICATION: VISA GENERAL: REFUS:

(I) Genre et thème du film: (II) Motifs de recommandations:

Conclusion: REFUS

Signé: Jean TELLIER

(5-2-65 - tirage: 500) NOTE:

Titre au dossier

distributeur

date de l'examen

classif. cation

BAMBOLE

Edumira

30/4/65

18

X

CANADIAN OVERSEAS TELECOMMUNICATION CORPORATION

TELEPHONED MESSAGE

CONFIRMATION

MESSAGE TÉLÉPHONÉ

THIS MESSAGE WAS ACCEPTED FOR TRANSMISSION
CE MESSAGE A ÉTÉ ACCEPTÉ POUR EXPÉDITIONVIA *CANADIAN*SUBJECT TO THE CONDITIONS PRINTED ON THE BACK
SUJET AUX CONDITIONS IMPRIMÉES AU VERSO1704 10/12/65
MTL, QUE

LT

c/o
JOHN TREVELYAN CENSOFILM LONDON (ENG)PLEASE SEND INFORMATION RE YOUR ~~RE~~ CLASSIFICATION
AND CUTS IF ANY REPLY
PAMPOLE ITALY 1964 ~~WILL BE~~ PROMPTLY APPRECIATED
OUR EXPENSEANDRE GUERIN PRESIDENT QUEBEC BOARD CENSURE
CHARGE TO ~~THE~~ BUREAU DE CENSURE DU CINEMA

360 MCGILL ST - RM 37 - M19C31

DEC 13 1965

TERMS AND CONDITIONS

It is agreed between the sender of this message and the Corporation, that the Corporation shall not be liable for damages arising from failure to transmit or deliver, or from any error in the transmission or delivery of the message, or for delays from interruption in the working of its lines, for errors in cypher or obscure messages, or for errors from illegible writing, beyond the amount received for sending the same whether any such failure, error or delay shall have been caused or contributed to by the negligence of its servants or otherwise. To guard against errors, the Corporation will repeat back any message for an extra payment of one half the charge for an ordinary telegram of the same length for the same destination.

The Corporation shall not be liable for the act or omission of any other Company, but will endeavour to forward the message by any other Telegraph Company, necessary to reaching its destination, but only as the agent of the sender, and without liability therefor. The Corporation shall not be responsible for messages until the same are presented and accepted at one of its transmitting offices; if a message is sent to such office by one of the Corporation's messengers, he acts for that purpose as the sender's agent; if by telephone, the person receiving the message acts therein as agent of the sender, being authorized to assent to these conditions for the sender.

No employee of the Corporation is authorized to vary the foregoing.

TERMES ET CONDITIONS

Il est convenu entre l'expéditeur de cette dépêche et la Corporation que la Corporation ne sera responsable d'aucun dommage pouvant résulter du défaut de transmission ou de livraison, ou de toute erreur dans la transmission ou la livraison de la dépêche; elle ne sera pas non plus responsable des délais occasionnés par toute interruption dans le fonctionnement de ses lignes, ou des erreurs dans les dépêches chiffrées ou de sens obscur, ou des erreurs dues à une écriture illisible, si ce n'est pour un montant n'excédant pas le montant payé pour la transmission de la dite dépêche, que de tels défauts, erreurs ou délais soient imputables à la négligence de ses employés ou non. Pour éviter le risque d'erreur, la Corporation répètera toute dépêche moyennant le paiement additionnel de la moitié du coût d'un télégramme ordinaire de la même longueur pour la même destination.

La Corporation ne sera pas responsable du fait ou de l'omission de toute autre Compagnie, mais elle s'efforcera d'expédier la dépêche par toute autre Compagnie de télégraphe nécessaire pour faire parvenir la dépêche à destination, mais en n'agissant alors que comme mandataire de l'expéditeur, sans assumer aucune responsabilité. La Corporation n'assume la responsabilité des dépêches qui lui sont confiées qu'à partir de l'instant où ces dépêches sont présentées et acceptées à l'un de ses bureaux de transmission. Si une dépêche est apportée à un tel bureau par un messenger de la Corporation, celui-ci agit comme mandataire de l'expéditeur; si elle est communiquée par téléphone la personne qui la reçoit agit comme mandataire de l'expéditeur, ayant l'autorité nécessaire pour consentir aux présentes conditions au nom de l'expéditeur.

Aucun employé de la Corporation n'est autorisé à modifier les termes et conditions qui précèdent.

le 10 décembre
5 p.m.

Télégram (night letter) envoyé à
John Trevelyan, Censofilm, London

Please send information re your classification Bambole, Italy 1964,
and cuts, if any. Prompt reply appreciated, our expense.

André Guerin, President
Quebec Board
Censque